



---

**Девятая Конференция Организации  
Объединенных Наций по стандартизации  
географических названий**

Нью-Йорк, 21–30 августа 2007 года

Пункт 9(с) предварительной повестки дня\*

**Стандартизация на национальном уровне:  
подходы к использованию названий  
в многоязычных районах****Изменение названия города Претория на Тшване  
Представлен Южной Африкой \*\***

В августе 2003 года исполнительный мэр Совета столичного муниципалитета Тшване Преподобный Смангалисо Мкхатшва назначил Целевую группу для изучения возможностей изменения названия города Претория на Тшване. Целевой группе было поручено закончить свою работу в течение шести месяцев, однако в силу большого общественного интереса к этому вопросу ее полномочия были продлены до семи месяцев. 8 октября 2004 года Целевая группа представила свой заключительный доклад исполнительному мэру Тшване. 7 марта 2005 года было проведено заседание специального совета для обсуждения, среди прочего, доклада о возможном переименовании Претории. На этом заседании было принято решение инициировать необходимые административные процедуры для переименования.

6 и 7 апреля 2005 года газета «Претория ньюс» поместила объявление о решении столичного совета Тшване, предложив читателям присылать свои отзывы. 6 апреля 2005 года аналогичное объявление на бурском языке было размещено в газете «Беельд». После этого столичным муниципалитетом Тшване были задействованы административные процедуры (в соответствии с руководящими принципами работы Совета по географическим названиям Южной Африки), необходимые для осуществления переименования.

Кроме того, Совет по географическим названиям Южной Африки получил ряд откликов от различных организаций и частных лиц, в том числе от таких организаций, как «Демократический альянс», «Фронт свободы плюс», «Претория — гражданская акция», которые входят в профсоюз «Солидар-

\* E/CONF.98/1.

\*\* Подготовлено Южной Африкой.



ность», Северная торгово-промышленная палата провинции Гаутенг и Федерация бурских культурных организаций, а также от ряда других организаций и частных лиц, выступавших за сохранение прежнего названия «Претория».

Совет по географическим названиям Южной Африки изучил всю представленную ему информацию и рекомендовал министру утвердить новое название. Решение министра по этому вопросу пока не поступило.

---